

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE PE TUTTO L' ITALIA
 Pe n' anno L. 5 — Se' miso 1,75
 No numero scuzzo. C. 20
 Chi paga L. 6,50 ave tutte li numme-
 re de lo primmo e accenno anno.

NOVE E BECCHIE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Ppigne, mo, Chiazza Cavour 47.
 Lettere, vaglie, manoscritte, tutte mtestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 14 Maggio 1876



LA FIGLIOLA E LO PECUOZZO

- Fig.* Zi mò, co santa devozione,
 Vengo a vasareve mano e cordone.
Pec. (Che b' trovanno chesta figliola
 Mmiez a sta via, mò sola sola?)
Fig. Pecchè cca vengo, vuje già sapite...
 Voglio li nummere, se vuje volite.
Pec. E chi li saape? Sorella mia,
 Se li saapess, li ghiocarrìa!
Fig. No ternicciullo, via n' ambosciello,
 No mme annejate, fratiello bello.
Pec. (Vi lo demmoneo che b' a mmentì!
 Da me li nummere vo chesta cca!)
Fig. Io lo corriero m'aggio da fa...
 Zi mò, faciteme sta caretà.

STORIA DE NAPOLE (62)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUOPOLI

DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo nummero passato)

D. E arrevaje a la casa sojta

R. Po tramente cammenava ncontraje certe mar-
 riuole che l'arrobajeno e lo vattettono, ma tenenno
 annascuso dinto a na centia certe monete d'oro ar-
 rivaje scuzzo ed annudo dinto a lo casale de Chien-
 ti, e lli cercaje de s'acettare no paro de scarpe
 o no cazione. Lo scarpato vedennolo de chella

- Fig.* Li ddote ngermeno? già lo capesco.
 Zi mò, parlate ca io già ve pesco.
Pec. Figliò, vattenne. Va vota vico...
 Tu vuò pescare justo co mmico?
Fig. (Ha ditto vico, che fa trentuno!)
 Uh che prejezza!... Già nn'avimmo uno!
Pec. Io songo monaco; e sto mantiello
 Tu vuò tentare? Ahù! Farfariello!
Fig. (Ha ditto monaco? fa trentasette.
 Lo farfariello? sittantasette!)
Pec. (Va jammoncenno mo mo da cca...
 Lo munno è tristo, ca po parli.)
Fig. (Puro la dote pozzo accocchia!
 Lo terno certo m' a dato già!)
Fig. Io la lemmosena ve voglio fare;
 Po chesta mano torno a basare.
Pec. Chesto permettere, saje che non pozzo?
 Non songo monaco, ma so pecuozzo.
Fig. (Pecuozzo è nnumero! Mo songo quatto!..
 Vi che niozio mo ch'aggio fatto!)
Pec. Si tu sti nummere te jucarraje,
 Li fatte tuoje t' accuonce asaje...
Fig. Zi mò, ajutatemo... so poverella,
 Senza a la dote resta zetella.
Pec. Da me che buoje? no n' è che fa:
 Schitto li santo pozzo preja.
Fig. (Uh si mme vene spasse a trovà,
 Sa quanta tierne voglio piglià!)
Fig. Sempe vicino ve volarria
 Pe fare ricca la casa mia.
Pec. A mme vicino, cara sorella,
 Te farraje subbeto na santarella.
Fig. (Sonta? face otto! N'è la quintina!)
 Uh neh! Che sciorta ch'è stammatina!
Pec. Statte cojeta! Non t' accostare,
 E lo mantiello non me toccare...
Fig. Voglio vasarelo addenocchiata...
 Ca vuje m'avite mo consolata!
Pec. Lassene subbeto da cca scappà,
 Si no no guajo pozzo passà!
Fig. Mo li sciocquaglie vaco a' mpignà
 Pe lo voglietto potè jocà! CAMILLO PATURRO

manera sfrantummato, e che teneva li monete
 d'oro, mettennose asopetto, nne dette parte a la
 polezia. Accossì Morelli fuje arrestato n' altra
 vota e portato a Napole. Fattase la causa de Mon-
 teforte, fujeno condannate a morte parecchie gente
 e ntra chiste nce fujeno purri li generale Pope
 e Caracosa che già stevano fora regno. Tutte
 avettono pe grazie da lo rre d'essere cagnata la
 pena de morte co chella de la galera; ma schitto
 pe Morelli e pe Silvati no nce fuje perduono, e ghiet-
 tono a lo cravaccaturo lo juorno 12 settem-
 bre 1822.

NO PEZZENTE N'AMMORATO

Da c' haje saputo che non songo ricco
 La faccia tu m'avuote e me disprezze:
 lo pe t' amare mme so fatto sicco,
 Perzo songo pe me gioje e prejezze.
 Nzomma, chisto è lo munno? Bene mio!
 Dimme, non songo io pure figlio a Dio?
 No ninno che tu vide, na guardata
 Lesto le faje. Pecchè? Ca è ricco assaje.
 E a me, che pe te moro, anema ngrata,
 La faccia avuote e na mme garde maje.
 E ntanto io schiatio neuorpo! Bene mio!
 Comme, non songo io pure figlio a Dio?
 Ma dimme na parola. Sto dolore
 Lo ssaje o non lo ssaje comm' è brutto?
 Vide che miez' acciso m' à l' ammore,
 Quanto a no spito propio so arredduto?
 E tutto pecchè chesto?—Bene mio!
 Dimme, non songo io pure figlio a Dio?
 Tanto lo ricco che lo poveriello
 So tutte succe nante a lo Signore.
 Ma visto aggio purzi da guagliuncello
 Che non è succio de sti duje lo core.
 De te mme scordarraggio, ah bene mio!
 Zzo che m'aje fatto te lo rrenna Dio!

MICHELE SIMRONTI

PROVIERBIE NAPOLITANE

(vide lo numero 8)

- 345 Chi no nce crede mo, nce crede appriesso!
 346 Scava ca truove.
 347 Nisciuno è necessario a chisto munno.
 348 Nce stanno tante strate pe ghi a Roma.
 349 La rrobba de l' avaro se la magna lo sciampagnone.
 320 Ogne cosa a lo tiempo sujo.
 321 Doppo tanto malotempo a dda veni lo buontempo.

D. Comme fuje governato Napole doppo chesta rivoluzione?

R. Co tutto lo rigore contro ad ogne setta. Se sciogliettero tutte li reggimente e po fujeno fatte n' altra vota, e pe chiu fortezza remmanettero 54 mila surdate todiche a Napole co lo patto de stare tre anne; ma po se n' aumentajeno altre duje: mperò a li 22 de marzo 1823 nne partettono 17000.

D. Nce fuje eutro doppo de chesto a Napole?

R. Se sentettono dinto a l' Abruzzo paricchie ascosse de terremoto. Lo juorno 21 e 22 ottobre de lo stesso anno 1822 la montagna de Somma se facette a sentire co lo sopierchio, cacciano prete, naette e cennera, ed allargannose la vocca abbrusciasse tutte le campagne che stavano attornio. La lava lo juorno 26 scennette a la Torre de lo Grieco e facette n' altro sacco de guaje. Ntra lo stesso juorno 21 lo rre avette da partire, e ghietta a Verona pe no nuovo congresso. Da là passaje a Venezia e po a Vienna a ddò se tratenette nfino

322 Ntimpò de guerra buscie comme a terra.

323 Coscienzia e denare non se sape chi nne tene.

324 Chi non accetta no mmereta.

325 Li fatte de la pignata li sape la cocchiara.

326 Carna fa autra carna.

327 Ognuno tene li guaje suoje.

328 Li colliate puro vanno Mparaviso.

329 L' arefece canosce l' oro.

330 Fuoco de paglia poco dura.

331 Addò s' arriva se mette lo spruoccolo.

332 Quanno lo Signore vo casticare a uno lle leva li senze.

333 Fatica de feste lo diavolo se veste.

334 Dio manna li viscioette a chi non tene diente.

335 Chi cocina allicca e chi fila secca.

336 Amico mio cortese, seconno haje le ntrate accossi fatte le spese.

337 Quanno nce sta la salute nce sta tutto.

NA ROSA DE MAGGIO

Te sto venenno appriesso da quarch' ora,
 Cercannete, nennella, chesta rosa;
 Ma tu no mme rispunne. Che malora,
 Quanto si bella tanto si schiattosa!
 Dimme, nennè, si mme la vuojje donare,
 Senza che faje cchiù s' arma spantecare!

Guagliò, fatte passare lo golio,
 Pecchè sta rosa non te pozzo dare;
 Chesta è allucioro de nennillo mio.
 E n' allucioro s' ave da stipare!....
 Perzò vattenne, famme sto piacere,
 E appriesso a mme non te fa cchiù vedere!

FERDINANDO CASO

a la mmità de l' anno appriesso. Pe na conciera fatta a Catanzaro fujeno mannate a morte lo juorno 13 marzo 1823 tre perzuno, Monaco, Jessò e de Pascale. E lo juorno 24 de lo stesso mese purzi e Catanzaro pe n' altra causa politica fujeno mannate a morte auttre tre perzuno e 10 a li ferre. Ma pecchè lo Ntenuente de Mattheis aveva mancato de fare lo procioso a revola, co fare paricchie abbuse contro a li rieje, fuje condannato a diece anne de relegazione. A li 10 de maggio se dette a fuoco dinto a lo porto de Napole lo vasciello a nome lo MONARCA. A li 10 ottobre fuje scoperta n' altra congiura dinto a li provincie de Napole contro a lo governo, a fujeno mannate a morte seje perzuno e diecedotto a li ferre.

D. Quanno morette lo rre Ferdinando?

R. A li 4 de jennaro de lo 1825 fuje trovato muorto de subeto dinto a lo letto sujo. Teneva 74 anne ed aveva rignato 65. Mbarzamato che fuje lo catavere se metteva sparato dinto a la

SERENATA

Co chella janca vesta polita e acconciolèlla
Mo fatte a la fenestra, bannera de nennella;
Simbè la notte è nera,
Bonasera!

Addeventà vorria n' aucciello pe bolare,
Vecino a nenna mia pe ghireme a posare;
Pe dirle bonasera,
Bonasera!

N'occhiata sola sola m'avasta e fa contento;
M'avasta na parola che pò valè pe ciento.
No mme fa mala cera:
Bonasera!

Che veco mo affacciata? Na stella a notte scura
E propeto na fata, na perna adderetura:
Sciore de Primmavera,
Bonasera!
GIACOMO BUGNI

LA PEPPEJEDE

SISCHE VERNACCHIE E RUFFE

Avite visto neh la cravaccata
Che à fatta Peppo co chillo cartiello?
Certe se n' hanno fatto na resata,
Ed autre l'anno ditto: poveriello!

La risa po' chiu' grossa quanno è stata?
Mente è caduto co lo ciucciariello.
Peppo la facia se l'aves nchiacciata,
Che mme pareva da vero no porciello.

Na mimorra de guagliune aveva attorno,
Che steano a sbernacchiare e sischejare
E Peppo lle dicea: Facce de cuorno!...

Rispose llà pe llà chi stea a guardare:
Oje Pè, allicordatillo chisto juorno:
Ca chi fa male, male ha da aspettare!

(e so duje) LUIGI CHIURAZZI

cammara de li vicerì e stette pe tre ghiurne a
bista de lo popolo. Doppo fuje atterrato dinto a la
chiesia de santa Chiara.

D. Che facette de buona lo rre Ferdinando a
lo regno de Napole?

R. Facette fare lo ponte de Casanova a l'Arenasica;
no campanto co 306 fosse, azzò se fosseno aperte
una a lo juorno, fatto disegnare da l'architetto Fuga.
E chesta fraveca costaje da 48mila e chilo ducate.
Fujeno puoste le doje stative de marmolo che stanno
necopa a lo ponte de la Matalena, san Gennaro e
san Giovanni Nepumoceno. A la Nunziatella fuje
fatto lo collegio de li nobele chiammato *Ferdinando*;
lo palazzo e la parrocchia de san Leucio; e popo-
lanno chisto sito fujeno puoste paricheje fraveche
de seta. Se facette lo triato de lo Fondo, lo can-
tiero de Castiellammare, e s'allargaje la strata de lo
Muolo piccolo; se fece lo casino riale a Cardito; la
casa de li surde-mute; l'uorto bottaneco; la casa de li
cecate pe farle mparare la musica a S. Giuseppe
a Chiaja; la strata de Posilleco nfinò a li Bagnole,

CALANNARIO

NZERTATO A SMORFIA

PE TUTTE LE STRAZIUNE DE LL'ANNO 1876

SAPATO 20 MAGGIO

Siente: io nee porto no casatiello;
Rosa li vierde co la conserva;
Mette lo vino compà Meniello;
Na nzalattella nee fa la serva;
Tonno quatt'ova, no frutticiello...
E nee ne jammo po' mmiezo all'erva
Lille palille pe mmareana;
Che belli numere sò chiste coà!

GIULIO GENOINO

La spieca de lo pierdetiempo de lo numero
passato è stata: *Quanno si nevnia stotte, quanno
martiello vatte*. E l'anno date: la signorina An-
tonietta Capaldo, e li signure Giuseppe Festa, An-
gelo Federico, Vicienzo Donadio, Luigi de Luca,
Francisco Vitale, Giovanni Ferrillo, Nicola Guidi,
Arfonzo Balatto e Jennaro Mastropolo. Ma lo
premio se l'ha pigliato Nicola Guidi.

ANNEVINO

Lo primmo se retròv a Nbarbaria.
No pòte essere tutto lo secunno.
Ma lo tutto pe gnegno e guapparia
Facette proprio stencenà lo munno.

G. B.

Tutte li nomme de chille che l'annevinano sar-
ranno stampate a lo numero appresso; ma chille
de li sule associate, giovedì a sera, punto 24 ore,
se mettarranno dinto a no-commeto e lo primmo
che ghiesce se pigliarrà lo premio. *Le virtù di
Rosina.*

PICCOLA POSTA

A Carmene de Simone.—NAPOLI. De trobbà soccia
a la vosta nne tenimmo assaje, però ve ringra-
zajammo.

A lo signore A. P. Avite ditto che ve piace la
Peppejede? Chiu' appresso v'alliccarrate le ddeta!

a ddò fuje trovato n'antico seburco. Fujeno scopiarte
arreto a lo palazzo de li studeje ciente autre seb-
burche grieco e romane; e se facetteno tant'autre
ecose.

FRANCISCO I.

D. Chi venette a regnare Napole doppo la
morte de Ferdinando I?

R. Lo figlio sujo Francisco I. che pigliaje pos-
sesso appena muorto lo pate e se reteraje a lo
casino de Capodemonte pe tramente fernova lo
lutto. A lo mese de fevraio de l'anno 1825 cac-
ciaje na grazia pe li carcerate che non erano state
marejuole. A li 11 de marzo partette da Napole
co la mogliera pe ghi a Milano, e llà compinaje
co lo Mperatore d'Austria de retornare ntra chil-
l'anno 10. 400 todische che stevano a Napole nfinò
da lo 1821, e lo riesto a lo mese de fevraio
de lo 1827. Fattese lo Rre no giro, tornaje a Na-
pole a li 17 de luglio 1825. Poco tempo doppo
cacciaje autre grazeje pe li carcerate. (Secetra)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

R

(Vide lo numero passato)

Riggilario	Fornaciario	84
Rignone q.	Arnione	13
Rilorgiaro	Oriolajo	24
Rilorgio q.	Orologio, oriolo	58
d'argiento	di argento	35
d'oro		76
a sole	solare, meridiana	81
co museca	con musica	77
co lo svegliariuolo	a sveglia	79
de tavolino	di tavolino	25
de chiazza	di piazza	89
a porvere	a polvere	72
Rimmo, me,	Remo, mi,	52
Rinacciare cosa q.	Rimendare	49
Rinacciatura, re,	Rimendatore, ri,	83
Rinaccio	Rimendo	43
Rinaldo (nomme)	Rinaldo (nome)	3
Rise crude	Risi crudi	23
cuotte	cotti	46
Rita (nomme)	Margherita (nome)	23
Rocchiello	Rocchetto	44
Rogna	Scabbia	40
Rognoso, osa,	Scabbioso, sa,	24
Roma (età)	(città)	58
Rommoro (vide rommore)		
Rompere cosa q.		21
Roncillo	Ronchetto	25
Ronfejare	Russare	79
Rosa (nomme)	(nome)	30
Rosa (sciore)	(fiore)	26
chianta	pianta	48
Rose q.		39
sarvagge	selvatiche	21
janche	bianche	3
rosse		22
co la testa	e vaso	49
Rosamarina	Ramerino	78
Rosario		7
Rosata	Rugiada	34
Rosecare cosa q.	Rodero	83
Rosetta q.	Rosetta	29
de rubene	di rubini	10
de brillante	di brillanti	23
de perne	di perle	45
Rosole	Geloni	63
de puorco	luogo di carne porcina	54
Rosolio q.		57
e bicchiere	e bicchieri	32
fare		33

Rossetto		54
Rota, te, q.		75
rotta		18
de rilorgio	di orologio	37
Rotomonte	Rodomonte	20
Rottammo	Rottami, macerie	28
Rotella q.	Piccola ruota	24
Rova	Lattime	21
Rovagnaro	Vasellajo	24
Rovagno	Cantero	21
Rre	Re	45
muorto	morto	87
ntrono	sul trono	90
se ncorona	s'incorona	88
nfunzione	in funzione	80
e regina		70
mbarcone	in balcone	58
ncarrozza	in carrozza	76
che fa grazie		78
cacciato		7
che fuje	che fugge	28
buono		33
malamento	cattivo	47
Ruffejana, ne,	Ruffiana, ne,	48
Ruffejano, ni,	Ruffiano, ni,	25
Ruospo (anemale)	Rospo (animale)	6
che zompa	che salta	90
scamazzato	schiacciato	25
Ruoto q.	Teglia	64
de sfogliatelle	di pasticceria	46
de pesce		25
de carna	di carne	83
S		
Sabella (nomme)	Isabella (nome)	45
Sacca, che,	Tasca	9
chiena	piena	45
rotta		46
Sacchejare	Saccheggare	58
Sacchejato	Saccheggato	59
Saccheggio		39
Sacchetella	Sacchetta	72
Sacchetiello, le,	Sacchetto, ti,	65
co denare q.	con danari	55
d'ambrunzo	di bronzo	76
d'argiento	di argento	48
de gioje		45
de sciore	de farina	41

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO